

ホームステイウィークエンドin那珂川

2017年秋 稲刈り



なかがわまち とちぎけん とうぶ いち まち ことし
 那珂川町は、栃木県の東部に位置するいなか町です。そこで、今年も「ホームステイウィークエンド in那珂川」が開催されます。稲刈り体験や文化交流などを通して、那珂川町民と一緒に楽しく過ごしてみませんか？

主催
 Hosted by

那珂川国際交流事業
 企画運営委員会
 The Nakagawa
 International Program
 Planning & Implementation
 Committee

那珂川町
 Town of Nakagawa

那珂川町教育委員会
 Town of Nakagawa
 Board of Education
 TEL: 0287-96-2116
 FAX: 0287-96-4545
 sgaku@town.
 tochigi-nakagawa.lg.jp

詳細

- 期日** 10月7, 8日(土、日)
- 内容** ホームステイ、稲刈り体験、交流会等
- 主催** 国際交流事業企画運営委員会
 なかがわまち なかがわまちきょういくいんかい
 那珂川町・那珂川町教育委員会
- 対象者** 県内在住外国人
- 参加費** 1,000円 (食材と保険代)
- 申込み** 参加希望者は、9月8日(金)までに別紙申込書でFAX又はメールでお申し込みください。
 ホームステイ20名、日帰り10名とさせていただきます。
- 連絡先** 那珂川町教育委員会
 【電話】0287-96-2116
 【FAX】0287-96-4545
 【E-mail】sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp



日程

| 日 | 時間 | 内容 | 備考 |
|-----------|-------|----------------------------------|---|
| 7日 (土) | 9:00 | がいこくじん うじいええきしゅうごう 外国人JR氏家駅集合 | さんかしゃ 参加者は、9:00までにJR氏家駅に集合ください。バスにて送迎いたします。 |
| | 10:00 | かいかい しゅさいしやあいさつ 開会(主催者挨拶) | ホストファミリーと対面 |
| | 10:30 | きねんきつえい 記念撮影 | |
| | 10:40 | いねかりかいし 稲刈り開始 | |
| | 12:00 | もち ちゅうしょく 餅つき・昼食 | |
| | 13:00 | ぶんかこうりゅう 文化交流 | ぶんかこうりゅう ぼこく おんがく 文化交流: 母国の音楽やダンスを披露できる参加者は申込書にご記入下さい。 |
| | 13:30 | へいかい 閉会 | |
| | 13:40 | かいさん 解散(ホストファミリーへ) | |
| 8日 (日) | | フリー(ホストファミリーと過ごすして下さい) | |

JR時刻表

くだり

| 駅 | 時刻表 | | | |
|-----|------|------|------|------|
| 小山 | 7:25 | 7:44 | 7:53 | |
| | ↓ | ↓ | ↓ | |
| 宇都宮 | 8:03 | 8:11 | 8:18 | 8:32 |
| | ↓ | | | ↓ |
| 氏家 | 8:21 | | | 8:49 |

のぼり

| 駅 | 時刻表 | |
|----|------|------|
| 黒磯 | 7:58 | 8:16 |
| | ↓ | ↓ |
| 矢板 | 8:19 | 8:37 |
| | ↓ | ↓ |
| 氏家 | 8:33 | 8:50 |

※平成29年7月現在 ダイヤは変更になる可能性があります。

Homestay Weekend in Nakagawa

Autumn 2017: It's Rice Harvesting Time!



主催
Hosted by

那珂川町
Town of Nakagawa

那珂川町教育委員会
Town of Nakagawa
Board of Education
TEL: 0287-96-2116
FAX: 0287-96-4545
sgaku@town.
tochigi-nakagawa.lg.jp

那珂川国際交流事業
企画運営委員会
The Nakagawa
International Program
Planning & Implementation
Committee

The Invitation

Homestay with a town family, and experience the traditional Japanese way of harvesting rice by hand! This is a great opportunity to practice Japanese and English, while eating, drinking, and reaping a great time. ***This Autumn, the homestay is only for one night.***

The Details

When: Saturday, October 7 – Sunday, October 8

Where : Nakagawa-machi (Nakagawa is about an hour northeast by car from Utsunomiya). Transportation will be provided from nearby JR Ujiie station.

Who : Open to all foreign residents of Tochigi.

How much: 1000 yen (covers event insurance and harvest feast foodstuffs).

To Apply: Applications are being accepted now through Friday, September 8th for the Autumn 2017 Homestay Weekend. There's only room for 20 homestay participants and 10 day trippers. For further information, or to apply, please contact the Nakagawa Town Board of Education secretariat:

TEL: 0287-96-2116; FAX: 0287-96-4545; E-mail:sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp



The Schedule

| Date | Time | Activity | Comments |
|------------------------|-------|---|---|
| 7 October (Sat.) | 9:00 | Participants meet at JR Ujiie Station | See the schedules to the right, and check updated train schedules. |
| | 9:10 | Town bus transports you to Nakagawa | |
| | 9:45 | Gather at the Shimoyoshii Community Center | Check-in, and fill out a name tag. |
| | 10:00 | Opening Ceremony Homestay participants meet host families. | Sponsors' greetings, participant introductions |
| | 10:30 | Commemorative photo | |
| | 10:40 | Begin the rice harvesting | Local farmers will teach us how to harvest |
| | 12:00 | Rice cake pounding, then it's time for the harvest feast to begin. | Lots of local dishes with virtually no food mileage! |
| | 13:00 | Cultural exchange (singing, dancing, and more!) | Let us know when you apply if you can perform a national dance or song. |
| | 13:30 | The feast concludes. Impromptu speeches by foreign and local community representatives. | |
| | 13:40 | You're off to your homestay. Day trippers who need a ride will be transported back to JR Ujiie Station | |
| 8 October (Sun.) | | Free (spend the day with your host family) | Host families will assist you with transportation home. |

JR Timetable

Northbound

| Station | Timetable | | | |
|------------|-----------|------|------|------|
| Oyama | 7:25 | 7:44 | 7:53 | |
| | ↓ | ↓ | ↓ | |
| Utsunomiya | 8:03 | 8:11 | 8:18 | 8:32 |
| | ↓ | | | ↓ |
| Ujiie | 8:21 | | | 8:49 |

Southbound

| Station | Timetable | |
|---------|-----------|------|
| Kuroiso | 7:58 | 8:16 |
| | ↓ | ↓ |
| Yaita | 8:19 | 8:37 |
| | ↓ | ↓ |
| Ujiie | 8:33 | 8:50 |

※As of 2017.7

ホームステイウィークエンド in 那珂川 Homestay Weekend in Nakagawa

2017年秋:稲刈り、10月7日(土)～ 10月8日(日)
Autumn 2017: Rice Harvesting, October 7-8 (Sat-Sun)

ひとつを選んでください Please check one.

- ホームステイ Homestay
 日帰り Day Trip Only

さん かもうしこみしよ

参加申込書 Participant Application Form

| | | | |
|---|-------------------|--|--|
| 名前(なまえ) Name | | 職場・学校 School/Workplace | |
| 名前のふりがな Name in Katakana | | | |
| 国籍(こくせき) Nationality | 年齢(ねんれい) Age | 性別(せいべつ) Gender <input type="checkbox"/> 女 female <input type="checkbox"/> 男 male | |
| 携帯電話(けいたいでんわ) Cell Phone Number | | Eメール E-mail | |
| 郵便番号(ゆうびんばんごう) Postal Code | 住所(じゅうしょ) Address | | |
| <p>とうじつ なかがわまち なに き *当日、那珂川町まで何で来ますか? How will you get to Nakagawa on Friday?</p> <p><input type="checkbox"/> 自分で I'll make my own arrangements. <input type="checkbox"/> 氏家駅からバスを利用して Please pick me up at Ujije Station.at 9:00 am.</p> | | | |

じぶん おし

自分について教えてください Please tell us a little about yourself

| | |
|--|---|
| <p>1. 日本語能力 Japanese Language Ability</p> <p><input type="checkbox"/> 初級 Beginner <input type="checkbox"/> 中級 Intermediate <input type="checkbox"/> 上級 Advanced</p> | <p>5. ペット等のアレルギー、宗教的な義務など、特に注意してもらいたいところを教えてください? Please describe any special needs or circumstances (e.g. pet or other allergies, medication, religious obligations, etc.)?</p> |
| <p>2. 特別な食生活 Special Dietary Needs</p> <p><input type="checkbox"/> 菜食主義 (肉を食べない) Vegetarian <input type="checkbox"/> 完全菜食主義 (動物性食物を一切食べない) Vegan <input type="checkbox"/> 食べない食品 Foods you don't/can't eat: []</p> | <p>6. 文化交流の時間(稲刈りの日)に、歌や踊りなどで(5分間まで)故郷の紹介を希望する方は内容を書いてください If you would like to perform a song or dance (5 minutes max) to share your culture with the entire group on rice harvest day, please describe below.</p> |
| <p>3. 特に好きな日本料理がありますか? Do you have a favorite Japanese-style dish?</p> | <p>7. 簡単に自己紹介をお願いします Please introduce yourself (length of stay, hobbies, your interest in Japan, etc.)</p> |
| <p>4. 喫煙者ですか? Do you smoke? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No</p> | |
| <p>5. お酒はどの位飲めますか? How much alcohol do you drink?</p> <p><input type="checkbox"/> 全く飲めません I don't drink <input type="checkbox"/> 少し飲めます I can drink a little <input type="checkbox"/> まあまあ I'm a moderate drinker <input type="checkbox"/> とても強いです I'm a heavy drinker</p> | <p>8. 前回のホームステイに参加した方:同じホストファミリーを希望の場合、その名前を書いてください Repeaters: please indicate name of your previous homestay family if you'd like to stay with them again:</p> |

For more information, please contact the Nakagawa Town Lifelong Learning Section (TEL: 0287-96-2116)

提出締め切りは9月8日(金) Space is limited. Please apply to the following fax /e-mail by Friday, Sep. 8th

FAX: 0287-96-4545 e-mail: sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp